

## ألقاب العائلات الجزائرية ذات المصدر الطوبونيمي (نموذج من الأوراس دوار تاجموت- كيمل- زلاطو)

The titles of the Algerian families of the Toubunemi source  
(A model of the Oras -Douar: Tajmut-Kymel-Zagato)

المؤلف 1 عاطف ميزاني\* - المؤلف 2 محند محرازي

جامعة ومؤسسة الانتماء للمؤلف 1 جامعة ألكلي محند الحاج -البويرة-  
جامعة ومؤسسة الانتماء للمؤلف 2 جامعة ألكلي محند الحاج -البويرة-

البريد الإلكتروني: atifmeziani@gmail.com

تاريخ النشر: 2019/06/03

تاريخ القبول: 2019/05/14

تاريخ الإرسال: 2018/11/18

ملخص:

في أواخر القرن التاسع عشر أصدرت الإدارة الفرنسية نظام الألقاب العائلية وكان ذلك بتاريخ 23 مارس 1882م، ونص على استبدال ألقاب الجزائريين وتعويزها بألقاب لا ترتبط بالنسب، وفي مقالنا هذا سنطرق إلى نظام النسب في الأوراس قبل وبعد قانون 23 مارس 1882، حيث أخذنا كل من دوار تاجموت، كيمل وزلاطو بمنطقة الأوراس نموذجا للدراسة.

تطرقنا هنا إلى العلاقة بين ألقاب بعض العائلات الأوراسية وبعض أسماء الأماكن القاطنين بها. يتضح لنا من دراسة هذه العلاقة أن بعض الأسماء التي كانت فيما سبق طوبونيمية عادت إلى الألقابية ثم في الأخير عادت إلى حالتها الأولى أو العكس، مما يؤكد على وجود علاقة وطيدة ومتينة بين الألقابية والطوبونيمية والتي بدورها مرتبطة بارتباط الإنسان بأرضه أو بحالة الجد التي حاول الاستعمار محوها وذلك بتطبيق قانون تنظيم الألقاب.

نستخلص من هذه الدراسة أن الألقاب الجزائرية كانت ذات أصل طوبونومي ثم القابي ثم عادت إلى أصلها ومنها من كانت العكس.

الكلمات المفتاحية: الطوبونومية; الألقابية; دوار; الأوراسية; الإستعمار

**ABSTRACT** : In the late nineteenth century, the French administration issued the system of surnames, this was on March 23<sup>rd</sup>, 1882 . It stated that Algerians' surnames should be replaced and substituted by last names which are not genealogical. In our article we're going to discuss the genealogical system before in the Aures region before and after the regulation of March 23<sup>rd</sup>, 1882 taking as a model for the study the villages of : Tadjmout – Kimel – Zalatou.

We have discussed here the relationship between the surnames of some families from the Aures region and some of the names of the places where they live. It becomes clear through the study of this relationship that many of the names that were previously toponymic returned back to the surname system and returned at the end to its first state or vice versa. This confirms the existence of a strong relation between the surname system and toponymy which is itself related to man's connection to his land or the state of the ancestor that the colonial authorities tried to erase through the law of regulation of family names .

From this study we deduce that the Algerian surnames were of toponymic origin, then of surname system and then returned back to its origin and vice versa.

**Keywords**: Toponymic ; Families; villages ; Aures; colonial

### 1. مقدمة :

عرفت الجزائر عدة احتلالات على مر العصور أهمها الاحتلال الفرنسي الذي خلف أثر كبير في ذاكرة الجزائريين خاصة بعد تركيزه على الجانب الاجتماعي، حيث شهدت الجزائر لأول مرة في تاريخها ابتداء من منتصف القرن التاسع عشر تقييد عقود الميلاد بصفة رسمية ومنتظمة وأصبح بذلك الفرد الجزائري فيما بعد يمتلك دفتر عائليا خاصا به، كل هذا كان انطلاقا من تطبيق قانون 23 مارس 1882م الذي أقر بنظام الألقاب العائلية بالجزائر-نلفت الانتباه إلى أن هذه الأخيرة تختلف عن بقية الدول العربية التي تحمل الاسم الثلاثي-.

لقد شهدت العائلات الأوراسية على غرار العائلات الجزائرية عدة محاولات من طرف المستعمر بمنحها ألقاب مختلفة لتفريق شجرة العائلة عبر الزمن، تماشيا مع سياسة "فرق تسد". وهناك من الألقاب التي

تحمل الحرفة الأولى للجد التي اعتمدها فرنسا لتسهيل منظومة التلقيب بعد أن قضت مدة في التركيز على أصول العائلات. ونجد أيضا الألقاب القبيحة والتي تركز على الأخلاق السيئة أو تكون عبارة عن ألفاظ مشينة، فهي عملية مقصودة اعتمدها فرنسا لضرب العائلات الثورية. كما نجد بعض الألقاب تعود إلى أسماء أماكن.

وعلى ضوء ما تقدم، نطرح التساؤل الجوهري التالي:

- ما هي أسباب انتشار بعض ألقاب العائلات الأوراسية إلى الأماكن.

كما يمكن طرح الأسئلة الفرعية التالية:

- فيما تتمثل هذه الألقاب؟

- إظهار مدى ارتباط الأسماء الأوراسية بالأرض والمكان.

- رد فعل العائلات تجاه هذه الألقاب؟

الفرضيات:

- هل أصل الألقاب الأوراسية يعود إلى الجد.
- هل أصل الألقاب الأوراسية يعود إلى المكان.
- لا توجد علاقة بين الألقابية والطبونية.

أهداف الدراسة:

تتمثل أهداف الدراسة التالية في:

- معرفة أصل الألقاب الأوراسية.
- التعرف على العلاقة بين الألقابية والطبونية.
- معرفة نظام النسب في الأوراس.

منهجية الدراسة:

من أجل تحقيق أهداف الدراسة قام الباحث باستخدام المنهج الوصفي التحليلي والذي يعرف بأنه طريقة في البحث تتناول أحداث وظواهر وممارسات موجودة متاحة للدراسة كما هي دون تدخل الباحث في مجرياتها ويستطيع الباحث أن يتفاعل معها فيصنفها ويحللها، (ملحم ، 2000 : 324) وتهدف هذه الدراسة إلى إجراء دراسة بعنوان. (القاب العائلات الجزائرية ذات المصدر الطبونيمي "نموذج من الأوراس دوار تاجموت- كيمل- زلاطو") وقد تم الحصول على البيانات اللازمة من خلال إجراء مقابلات مع أعيان كل دوار، وأيضا الحصول على البيانات والمعلومات من أرشيف البلديات-مكتب الحالة المدنية- التي بها التوصل إلى هذه النتائج.

في أواخر القرن التاسع عشر أسس المستعمر الفرنسي نظام الألقاب العائلية في 23 مارس 1882، واتبعه مرسوم تطبيقي في 13 مارس 1883 متكون من عدة مواد ومن أهم مواده المادة الثالثة :

وجوب أن يختار كل جزائري لقباً أو اسماً عائلياً خلال فترة إنشاء الحالة المدنية لسجل الأم RIGISTRE MATRICE، وعندما ينهي أعمال تأسيس الحالة المدنية، وتتم المصادقة عليها من قبل السلطة

الإدارية المختصة، فإن اللقب المختار يصبح إجباريا ولا يمكن الاستغناء عنه أو استعمال غيره إلا وفقا للشروط المعنية التي يحددها القانون (Yermeche, 2005, p.61-82).

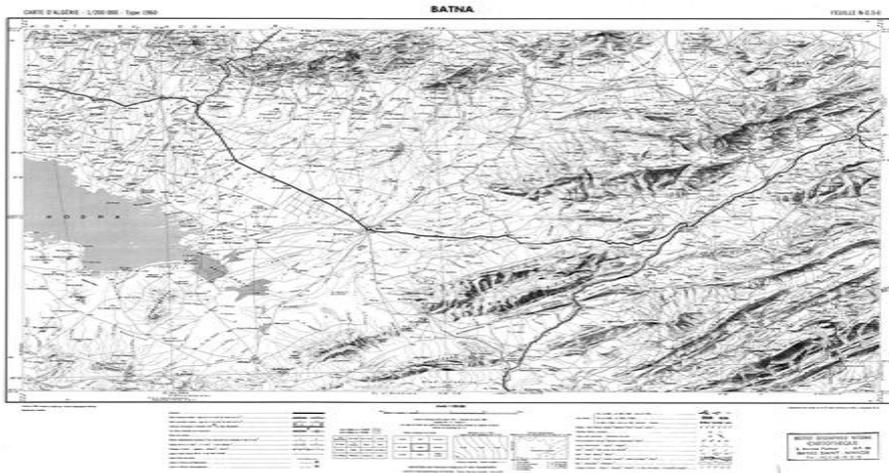
من أجل معرفة معنى وأسرار الألقاب يجب تحديد المتغيرات اللغوية، الظروف الأنتروبولوجية، الحيز والمرحلة الزمنية لذلك اللقب (Vroonen, 1967, p.207) بالنسبة لنظام التسمية للألقاب بالجزائر تم تحديده من طرف الإدارة الاستعمارية بإشراك Bureaux arabes ، وكان الهدف منه الإحصاء العام للأهالي، وبالخصوص تجريد الجزائريين من جنسيتهم، وتهيئتهم للاندماج والانصهار في الثقافة الفرنسية (Benramdane, 2000, p.28).

وفقا لقانون 23 مارس 1882، كل جزائري يجب أن يكون لديه اسم ولقب عائلي. وحسب، AGERON قانون 1873 للملكية الخاصة، كان سيحل مشكلة إقامة الدولة المدنية التي قوبلت بمقاومة شديدة من طرف الجزائريين (Ageron & Robert, 1964, p.62).

وتنص المادة 17 من القانون: " كل عقد ملكية ، يجب، أن يشمل اسم المالك إضافة إلى لقبه العائلي . في حالة عدم وجود اسم معروف للمالك ، يختار له اسم قطعة الأرض (Benramdane, 2000, p.27) ". من خلال سجل الحالة المدنية للجزائر، نلاحظ أن نظام تسمية الألقاب من الناحية الدلالية، له صلة بالمكان، المهنة، الجانب الديني، التضاريس... الخ. كما نجد ألقاب عائلية ذات مدلول قبيح مثل أسماء الحيوانات والأعضاء التناسلية..... الخ، من ناحية الشكل هناك إشكالية اللفظ والكتابة، اسم اللفظ باللغة المحلية (ذات نظام صوتي خاص) إلى اللغة الفرنسية لغة الإدارة، وهذه الإشكالية مستمرة إلى يومنا هذا (Yermeche, 2005, p.167-185).

نجد كتابة نفس اللقب للعائلة باللغة الفرنسية بكتابتين مختلفتين (MEDERHARHT < MEDGHAGHET) انظر الملحق 1

في مداخلتنا هذه سنخضع لدراسة الألقاب ذات المصدر أو صلة بالطبونيميا في منطقة الأوراس وبالتحديد الأوراس الشرقي. لاحظ الخريطة.

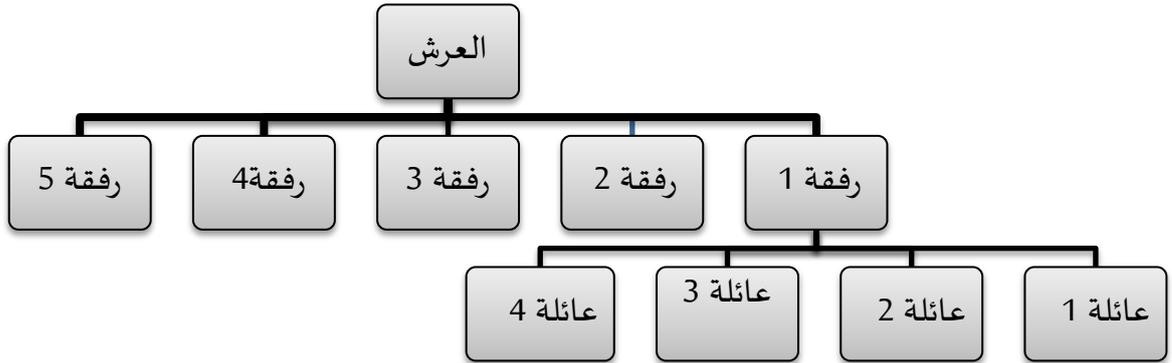


استخدمنا في دراستنا، سجل الحالة المدنية للألقاب لبلديات : مشونش، تكوت، إينوغيسن، كيمل، ومع استخدام قاعدة البيانات الطبونيمية مع الاستعانة بالأرشيف (انظر الملحق 1)

1. نظام النسب في الأوراس

1.1 قبل قانون 23 مارس 1882

مبنى على الشكل التالي :



ملاحظة: اسم العائلة مستمد من اسم الجد

مثلا: عرش آيث ملكم -فرقة آيث مومنين - عائلة آيث أحسن

عرش آيث بوسليمان -فرقة آيث سعدون - عائلة آيث علي

2.1 بعد قانون 23 مارس 1882

نفس نظام النسب المبين أعلاه مع إعطاء لقب للعائلة، من طرف الإدارة الفرنسية (انظر الملحق 2)

مثلا: عرش آيث ملكم -فرقة آيث مومنين - عائلة نحالي

عرش آيث بوسليمان -فرقة آيث سعدون - عائلة ميزاني

عرش الشرفة -فرقة أولاد بن داده-عائلة غزران

في ما يلي سنتطرق إلى العلاقة الكاملة بين ألقاب العائلات الأوراسية وأسماء الأماكن التي يعيشون فيها

والأمثلة الحية عن هذه العلاقة ومن ضمن هذه الحالات:

2. الأسماء البطرانيمية (الألقابية) أصلها يعود إلى الأسماء الطبونيمية

في بعض المناطق الحضرية أو الأرياف الأوراسية نجد أن بعض ألقاب العائلات يعود أصل تسميتها إلى

أسماء أماكن، وعلى ضوء ما تقدم سنتطرق إلى هذه الأسماء وذلك بالأمثلة النابعة من الواقع:

• الألقابية : "لغلغ" "LEGHLEGH": يعود أصل تسمية هذه العائلة "لغلغ" التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى

اسم مكان متواجد في دوار تاجموت. ومعناه المكان ذو التربة المبللة.

- الألقابية : "تكوتي" "TKOUTI": يعود أصل تسمية هذه العائلة " تكوتي " التابعة لعرش " آيث بوسليمان"، إلى اسم المكان المسى هكوكث ⇐ ثكوكث الذي كانت تعيش فيه هذه العائلة آنذاك.
  - الألقابية : "رمادية" "RAMADIA": يعود أصل تسمية هذه العائلة "رمادية" التابعة لعرش " الشرفة " المتواجدة في بلدية كيمل، إلى اسم المكان المسى "رماد"، كلمة عربية معناها باللهجة الشاوية " إغذ". وأصل تسمية المكان بـرماد يعود إلى كون تربته ذات لون رمادي شبيه بالرماد.
  - الألقابية : "غزران" "GHEZRAN": يعود أصل تسمية هذه العائلة " غزران " التابعة لعرش "الشرفة" إلى اسم المكان المسى غزران وجمعه إغزران والذي معناه باللغة العربية واد الذي كانت تعيش فيه هذه العائلة آنذاك، وتعود تسمية المكان بغزران لكثرة الأودية فيه.
  - الألقابية : "تيندرت" "TINEDERT": يعود أصل تسمية هذه العائلة " تيندرت " التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى اسم المكان المسى تيندرت ومعناه العين التي تقطر ببطء، المكان الذي تعيش فيه هذه العائلة آنذاك.
  - الألقابية : "تيزداين" "TIZDYIN": يعود أصل تسمية هذه العائلة " تيزداين " التابعة لعرش "الشرفة" إلى اسم المكان الذي يحوي أشجار " تيزداين " أو أشجار النخيل بالعربية.
  - الألقابية : "بوكشاش" "BOUKECHCACHE": يعود أصل تسمية هذه العائلة " بوكشاش " التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى اسم المكان المسى بوكشاش أو ثيمجدمت وأصل هذه التسمية راجع إلى الحيوان المسى " بوكشاش" أو "البرص" باللغة العربية الذي يقطن هذه المنطقة بكثرة.
  - الألقابية : "حزحازي" "HAZHAZI": يعود أصل تسمية هذه العائلة " حزحازي " التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى اسم المكان المسى أحزحاز ومعناه باللغة العربية الحجارة الصغيرة التي تتواجد في الأودية ، المكان الذي كانت تعيش فيه هذه العائلة آنذاك.
  - الألقابية : "مراقجي" "MERKADJI": يعود أصل تسمية هذه العائلة " مراقج " التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى اسم المكان المسى مراقج ومعناه باللغة العربية المكان الذي تتواجد فيه مختلف الأزهار وبكثرة، المكان الذي كانت تعيش فيه هذه العائلة آنذاك.
  - الألقابية : "بوملان" "BOUMILLAN": يعود أصل تسمية هذه العائلة " بوملان " التابعة لعرش " آيث ملكم"، إلى اسم المكان المسى بوملان ومعناه باللغة العربية التراب الأبيض، وأصل تسمية المنطقة بوملان يعود إلى كونها تمتاز بتربة بيضاء.
  - الألقابية : "تيطاوين" "TITAOUINE": يعود أصل تسمية هذه العائلة " تيطاوين" التابعة لعرش " آيث بوسليمان"، إلى اسم المكان المسى تيطاوين ومعناه باللغة العربية الأعين.
3. الأسماء الطبونيمية أصلها يعود إلى أسماء الألقاب العائلية
- من الجزء السابق نجد أن أصل بعض أسماء الألقاب العائلية الأوراسية يعود إلى الأسماء الطبونيمية، أما في هذا الجزء نتطرق إلى بعض الأمثلة حول أصل الأسماء الطبونيمية والذي يعود إلى أسماء الألقاب العائلية :

- الطبونيمية : "آيث عبد الرزاق" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث عبد الرزاق " جزء من عرش " آيث بوسليمان " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "عبد الرزاق".
- الطبونيمية : "آيث سعدون" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث سعدون " جزء من عرش " آيث بوسليمان " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "سعدوني" حيث يجدر بنا الذكر أن أفراد آيث سعدون قبل قانون تنظيم الألقاب كانت تحمل نفس اللقب وبعد تطبيق هذا القانون قسمت العائلة إلى عدة ألقاب نذكر منها : مزياني، سلطاني، لونيس، ..... وذلك من أجل خلق العداوة والتفريق وطمس الهوية، وكل من عاش في تلك الفترة ، يتذكر أن جل أفراد عائلة آيث سعدون كانوا يحملون نفس اللقب من قبل.
- الطبونيمية : "ولاد بن داده" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث بن داده " جزء من عرش " الشرفة " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "بن داده"، لكن بعد قانون تنظيم الألقاب قسمت العائلة إلى عدة ألقاب وهي:
  - بن داده : نسبة إلى اسم الجد الأول للفرقة.
  - شريف : نسبة إلى المتمسكين منهم بالدين في تلك الفرقة.
  - مرازقة : نسبة إلى اسم الجد.
  - غزان : نسبة إلى المكان الذي يسكنون فيه .
- الطبونيمية : "آيث قامو" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث يزه " جزء من عرش " آيث ملكم " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "قامه".
- الطبونيمية : "آيث محيه" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث محيه " جزء من عرش " آيث ملكم " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "محيه"، حيث يجدر بنا الذكر أن أفراد آيث محيه قبل قانون تنظيم الألقاب كانت تحمل نفس اللقب وبعد تطبيق هذا القانون قسمت العائلة إلى عدة ألقاب نذكر منها : ميحي، سنيوه، سناحي، .... وذلك من أجل خلق العداوة والتفريق وطمس الهوية، وكل من عاش في تلك الفترة، يتذكر أن جل أفراد عائلة آيث محيه كانوا يحملون نفس اللقب من قبل
- الطبونيمية : "آيث مومنين" : اسم مكان تابع لفرقة " آيث مومنين " جزء من عرش " آيث ملكم " ويعود أصل تسميته إلى اسم العائلة "مومن"، حيث يجدر بنا الذكر أن أفراد آيث مومنين قبل قانون تنظيم الألقاب كانت تحمل نفس اللقب وبعد تطبيق هذا القانون قسمت العائلة إلى عدة ألقاب نذكر منها : نحالي، بوملان، تاغزوت، .... وذلك من أجل خلق العداوة والتفريق وطمس الهوية، وكل من عاش في تلك الفترة ، يتذكر أن جل أفراد عائلة آيث مومنين كانوا يحملون نفس اللقب من قبل

بعد التحليل والدراسة الميدانية التي قمنا بها وجدنا عائلات تعتر بلقبها مدى ارتباطه بالمكان لكونه يحدد

هويته، كما أن بعض أسماء العائلات قام أهلها بتغييرها لعدم قبولها لهذه الألقاب، ونذكر منها:

- الألقابية : " بوكشاش " " BOUKECHACHE " : أصل الكلمة هي ثيمجدمت بالأمازيغية (المتغيرة الشاوية) ، وهو أيضا اسم مكان موجود في دوار تاجموت، عائلة بوكشاش تنحدر من فرقة " احمد بن

رحمون" نسبة إلى الجد رحمون، المنسوب إلى الطريقة الرحمانية، السائدة في المنطقة، قامت العائلة بتغيير لقبها لارتباطه بإسم حيوان، إلى رحموني نسبة إلى الطريقة الرحمانية.

• الألقابية : "لغلغ" "LEGHLEGH": نفس الشئ لهذه العائلة، رغم أن اللقب ليس بإسم قبيح أو حيوان، لكن العائلة قامت بتغييره إلى رحموني نسبة إلى الجد احمد بن رحمون.

#### 4. الأسماء الطبونيمية – الأسماء الألقابية – الأسماء الطبونيمية

في هذا الجزء، نجد انه هنالك علاقة متعددة (ثلاثية)، نجد نفس اسم مكان في فضاء معين، يتحول إلى اسم عائلة وفي النهاية يعود اسم مكان، لكن في فضاء آخر.

مثلا: غسيرة "GHASIRA" اسم مكان المتواجد في بلدية غسيرة، التي بنفسها سمية بهذا الاسم نسبة إلى لهذا المكان، وتحول إلى اسم عائلة غسيري "GHASIRI" وفي النهاية يعود إلى اسم مكان "GHASIRA"، لكن في مكان آخر.

#### 5. الأسماء الألقابية - الأسماء الطبونيمية -- الأسماء الألقابية

اسم عائلة يتحول اسم مكان ثم يعود اسم عائلة .

مثلا: الألقابية : "روف" "ROUFI": لقب احد المعمرين، الذي كان يقطن بهته المنطقة (المنطقة السياحية اليوم)، بعدها سميت المنطقة باسمه 'غوفي'، ثم نسب هذا اللقب إلى اسم عائلة من المنطقة.

الألقابية : "بوزقو" "BOUZGOU": لقب احد المعمرين الذي كان يسكن ذلك المكان، بعدها سميت المنطقة باسمه "BOUZGOU"، هذا اللقب نسب إلى اسم عائلة القاطنة في نفس المنطقة.

#### 5. خاتمة:

من خلال دراستنا هذه التي تمحورت حول الألقابية والطبونيمية في الأوراس توصلنا أن هنالك علاقة وطيدة ومتينة بينهما، فاسم بعض الأماكن في المنطقة الأوراسية مرتبط ارتباطا وثيقا باسم العائلة، ومعظم هذه الألقاب ذات أصل أمازيغي (المتغيرة الشاوية). فتعلق سكان الأوراس بأرضهم وحبهم الشديد لها، كان سببا في تخليد أسماء بعض الأماكن التي عاشوا فيها وذلك بربط أسماءها بأسماء العائلات، فنجد أن العديد من أسماء الأماكن تقابلها أسماء عائلات تيمنا بالأرض التي عاشوا فيها. وترسيخ الفرد في بيئته الطبيعية.

ونجد أيضا أن اسم العائلة قد يكون مرتبطا أيضا باسم الجد، فقبل تطبيق الاستعمار الفرنسي لقانون تنظيم الألقاب 23 مارس 1882، كانت العديد من العائلات تحمل اسم الجد الأول لها، أيضا نجد أن أسماء بعض الأراضي مرتبطة باسم الجد، لكن بعد تطبيق القانون الفرنسي أصبحت العائلة الواحدة المنحدرة من جد واحد تحمل عدة ألقاب ولكن أصلهم واحد والعديد من مشايخ المناطق الذين عاشوا مرحلة ما قبل تطبيق القانون الفرنسي والذين تداولوه من بعدهم يتذكرون كيف كان الحال قبل القانون.

مما سبق نجد أن العلاقة بين الألقابية والطبونيمية علاقة وطيدة ومترابطة بارتباط الإنسان بأرضه، وهناك أيضا ارتباط الألقابية والطبونيمية باسم الجد الذي حاول الاستعمار محوه وذلك بتطبيق قانون تنظيم الألقاب.

#### 6. قائمة المراجع:

1. سامي محمد ملحم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، دار المسير للطباعة والنشر، عمان، 2000، ص 324.
2. Ageron, Charles Robert, « histoire de l'Algérie contemporaine » éd. PUF, collection « que sais-je ? » N° 400, sixième édition 1977, Paris, p.62.
3. Benramdane, F., toponymie algérienne ; transcription latine : passif historique et question de normalisation in bulletin des sciences géographiques et de télédétection spéciale toponymie, n°5, édité par l'INCT, Alger, 2000, p. 27-28.
4. Tidjet (M.), La patronymie dans les dairas de Timezrit, Sidi-Aich et Chemini (étude morphologique et sémantique), thèse de doctorat, Université de Tizi Ouzou, 2013,.
5. Vroonen, Eugène, Les noms des personnes dans le monde, Anthroponymie universelle comparée, Edition de la librairie encyclopédique, 1967, P. 207
6. YERMECHE Ouerdia, 2005a « Le patronyme algérien : essai de catégorisation sémantique » in In Nomination et dénomination. Des noms de lieux, de tribus et de personnes en Algérie Ed. du CRASC, Oran. p.61-82.
7. Yermeche, Ouerdia, 2005, « Etat civil et anthroponymie en Algérie : Typologie des patronymes à base toponymique », In Nomination et dénomination. Des noms de lieux, de tribus et de personnes en Algérie Coordonné par F. Benramdane et B. Atoui, édition du CRASC, Oran, 2005, pp. 167-185

7. ملاحق:

<b>A</b>		<b>F</b>		LERHLERH		SEKHSAKHI
AFREN		FERERHOUS		<b>M</b>		SENAHI
AGHOGAL		FERKAOUI		MAANNSE		SERERHISSI
AIDHI		FERRADJI		MAANSER		SERRAOUI
AMTI		FERRHOUS		MECHIOURI		SNIOUA
AROURI		<b>G</b>		MECHKOURI		<b>T</b>
AZOUANI		GAMA		MEDERHARHT		TAALAH
<b>B</b>		GUERBAZI		MEDGHAGHET		TABRHA
BARDOU		GUERZIZI		MELKMI		TACHRAFT
BEDRAOUI		GUESBAYA		MEREBIA		TAFSAST
BELKOUCHEN		GUSBAYA		MERERHADI		TAFSAT
BENNOURI		<b>H</b>		MERERHNADJEN		TAGUETIOUT
BOUARKOUB		HABAR		MERHNAJEN		TAHACHENT
BOUDRAI		HADJILI		MERIDJI		TAHGINT
BOUGUEDOURA		HADJLI		MERKADJI		TAHRAOUI
BOUHITEM		HAZHAZI		MERNADJEN		TALOUINE
BOUKECHCACHE		HELIFIA		MESRARI		TAOURIA
BOUMARAF		HIOUNI		METALAI		TARHZOUT
BOUMILLANE		<b>I</b>		MEZILI		TASOURIT
BOURZINI		IBABAR		MIHI		TASSOURIT
BOUYALA		IFRANE		MILOUL		TEBOUJERT
BOUZEKKOUHD		IFRI		MOUNAOULI		TEMISSA
BOUZENTA		IRHERANI		<b>N</b>		TIFRIT
BOUZGOU		IROUCHA		NAHALI		TIMAZREFT
BROUTHEN		IZEMMOUREN		NEFFOUDJA		TIMECHBACH
<b>C</b>		IZEMMOUREN		NOUFFIDJ		TIMEZOUIKHT
CHEGROUNA		<b>K</b>		<b>O</b>		TIMEZREFT
CHERBOUB		KAFI		OUHABI		TIMOUSSARH
CHERK		KEBIARI		OUIBEDDEN		TINEDERT
CHKOUNDA		KECIBI		<b>R</b>		TIRARAST
<b>D</b>		KENDRI		RAADI		TIRHEZERT
DAGUIANI		KERMAOUI		RAHMOUNI		TIRHZERT
DEKHILI		KHAFALLAH		REFAA		TISOUGIYIN
DEKHULI		KHECHAIFI		REFFAA		TITOUNA
DJEBABRI		KHELLAFI		REFRAFI		<b>Y</b>
DJEBARI		KHIRANI		RENNAKHI		YELLOU
DJIMI		KIAS		RHADROUI		<b>Z</b>
DJIMII		KOURBICHI		ROUGAL		ZAIDA
<b>E</b>		<b>L</b>		<b>S</b>		ZAZEL
ELMACHI		LAKHDARI		SAILAL		ZBIDA
ELRHOUL		LEBDOU		SAILEL		ZOUZAL

## الحالة المدنية لدوار تاجموت (بلدية مشونش) لسنة 1924

<b>A</b>	BOUAFIA	HARIGUI	RAHMOUNI
ABBASSI	BOUAKKAZ	HOUDA	REMILI
ABDELHADI	BOUALI	<b>K</b>	<b>S</b>
ABDERREZAGUI	BOUAROUR	KADRI	SAAD
ABDESSELAM	BOUBKER	KHADMI	SACI
ABIDA	BOUCETTA	KHALIFA	SAHRAOUI
ACHOURA	BOUCHAREB	KHEBZEGGA	SAIDI
ACHOURI	BOUDJANIFA	KHELFA	SAIFI
AICHI	BOUGLADA	KHELLAF	SAIHI
AISSA	BOUKHLOUF	KHELLAFI	SAKRI
AISSAOUI	BOUKRICHA	KHENTOUCHI	SALHI
AISSI	BOUMAARAF	<b>L</b>	SEGHIR
AKSAS	BRAHMI	LAAMARI	SELLAMI
ALIOUALI	<b>C</b>	LAHLOUH	SENOUSSI
ALLAOUI	CHABANI	LAHMADI	SEOUDI
AMMARI	CHARIF	LOUCIF	SERHANI
AMRANI	CHATRI	LOUNISSE	SIAGHI
AMRAOUI	CHEBCHOUB	LOUNISSI	SLIMANI
ARADJ	CHIBOUBI	<b>M</b>	SOLTANI
ARGABI	<b>D</b>	MAACHE	SOUALHI
ARIFI	DAOUDI	MAALA	<b>T</b>
ATHAMENA	DENDANI	MABROUKI	TAHTOUH
ATHMANI	DERBALI	MADACI	TALCHIMT
ATRIK	DERNOUNI	MALKI	TAMAARAT
<b>B</b>	DIB	MANSOURI	TASFIHT
BADREDDINE	DJAARA	MARMI	TELALES
BALA	DJARALLAH	MAZOUZI	TELHAOUI
BALLAH	DJEGHROURI	MEBARKI	TIGHEZZA
BANCHOURI	<b>F</b>	MEDDOURI	TITAOUINE
BECHINA	FAIZA	MEHSAS	T'KOUTI
BEGHAMI	FARHI	MENASRA	<b>Y</b>
BELADJERAF	<b>G</b>	MERDACI	YAHIA
BELKHIRI	GADDA	MEREBHI	YEZZA
BENALIAGHOGAL	GASMI	MERGHEMI	YOUCEF
BENCHENNOUF	GHELLAFI	MERROUCHA	<b>Z</b>
BENDIAKHA	GHEZAL	MESAOUDI	ZAAZA
BENLEMBAREK	GHOOGALI	MESSEREHI	ZEGHDOUD
BENMACHICHE	GHORABI	MEZHOUDI	ZEGUERROU
BENSAADI	GOUMRI	MEZIANI	ZEKRI
BENTAZIA	GUEDJIBA	MIHI	ZELMATI
BENTRAD	GUELLA	MOHAMDI	ZEMAILI
BERBACHI	GUERBAI	MOKHTARI	ZERAIB
BEREHAIL	GUERNOUDJ	MORDJANE	ZERDOUHI
BERGADI	GUETTALA	<b>N</b>	ZERDOUMI
BERGHOTI	<b>H</b>	NASRI	ZIZA
BETTIRA	HABA	NEDJAH	ZOUGGAGH
BEZALLA	HABIBALLAH	<b>O</b>	
BEZZA	HADRANI	OUCHEN	
BEZZAHI	HAMDI	<b>R</b>	
BEZZIANI	HAMZA	RAHMANI	

## الحالة المدنية لدوار زلاطو (بلدية تكوت - بلدية إينوغيسن) لسنة 1924

A		C		HADAoui		OUASSAF
ABADILA		CHAFEI		HAGIAN		R
ACHAOUA		CHEBBARA		HAMDAoui		RAJAH
ADJEL		CHEDIDA		HASBI		RAMADIA
AGTI		CHENEKHLouFI		HAZZAZI		REBBADJ
AJGOU		CHERMAT		HELEILI		RHAMRES
AJJOUJ		CHERNOUDI		HENACHER		RHASKALI
ALIBI		CHKARR		HERHEB		RHASKIL
ALLAOUA		CHRAGA		HOUASSI		RHERAB
ALLOUANI		CHRARA		<b>K</b>		RHEZRANE
ANFIF		<b>D</b>		KAABACHI		RHIDAoui
AOUBACHA		DADOU		KAHHOUL		<b>S</b>
AUNANALI		DEBBABI		KAIBI		SAADAoui
ARRAS		DEFA		KEMIN		SABHI
ASKOUFES		DAKAKIN		KERMAYA		SBAlHI
ASSAID		DAMAMIA		KHENATELA		SAFSAFI
ASSASSA		DENDOUGA		KHENEG		SMAIR
AYACHI		DERROUZ		KHIRDJA		SRIRI
<b>B</b>		DHAMKHI		KHELIDJ		<b>T</b>
BADLA		DIMIA		KHOUIouIA		TABET
BADSI		DINAR		KIYYUOR		TABITOURT
BAHHOUL		DJARAoui		KRARCHA		TADDARHT
BAIOUH		DJABBANA		<b>L</b>		TAFERGUENNIT
BADRA		DJEBBAR		LAABIDINE		TAGGIA
BEICHA		DJENIEN		LAHOuARA		TAKOUK
BELTAIEB		DJERF		LANSAB		TAMDINT
BENDADI		DJERMouNE		LARAoui		TAMERSIT
BENLEGHRIb		DOUKKANA		LEMLEZ		TAOULILIT
BENSEMRA		DROUDJ		LITAMA		TAOURIRIT
BIADA		DZIRA		<b>M</b>		TAOURTA
BOUAJOUJ		<b>E</b>		MAOUNA		TARBINT
BOUAIS		EL ATECH		MAYALI		TALECHIMT
BOUCHAREB		EL HADDUR		MEBERKAT		TARHLISSIA
BOUDEFLa		EL HANIA		MECHGOUG		TEGANI
BOUDER		EL MAHARAT		MDOUER		TEMIMI
BOUGERNIZEN		EL MALHA		MEFGouDA		THENIA
BOUHENNICHA		EL OUECHMA		MERAZKA		TIJLITIN
BOUKHIT		<b>F</b>		MREKKEB		TIMGUELLIN
BOUNKHEL		FALTA		MESSIAF		TIR
BOUNISSEN		FARKHA		MHELLI		TIRIRIT
BOURKI		<b>G</b>		MEREDHA		TIZDIYIN
BOURMEL		GOLEA		MOFKI		TOUTAYA
BOUSSAHLA		GOUTTAYA		MOUSTARI		<b>Y</b>
BOUSSAIH		GRIN		MOUSTIRI		YAMANI
BOUSSEJADA		GUEBOUDJI		<b>N</b>		<b>Z</b>
BOUTEBBA		GUERNOUDJ		NAIMI		ZAATOUTTA
BOUTAHIR		GUESSABI		NOUIouI		ZBADIA
BOUTOUIL		GUESSAOUI		NZAOUAT		ZEBBACHE
BOUZEHHAFI		GUETTIANI		<b>O</b>		ZERouMDA
BOUZERGouNE		GUETTOUF		OUACIFI		
BRARKA		<b>H</b>		OUARHLENT		
BRARKI		HABANA		OUARTAL		

## الحالة المدنية لدوار كيمل لسنة 1924